



ANTI-BULLYING CAMPAIGN
Break Through the Cloud of Bullying

Pourriez-vous nous aider en assurant la traduction française de nos ressources ?

October 12, 2019

En tant qu'organisme bénévole, sans ressources financières, nous aimerions que nos ressources gratuites de lutte contre le harcèlement pour les établissements scolaires soient traduites dans d'autres langues que l'anglais afin que davantage d'enfants dans plus de pays puissent en bénéficier. Toutes nos ressources gratuites ont été traduites en irlandais (Gaélique) par C.O.G.G - Le gouvernement irlandais /ministère de l'Education ont subventionné un service de traduction pour les écoles - sans frais pour nous. Cela a permis à 200 écoles où l'apprentissage est dispensé en irlandais de bénéficier de nos ressources gratuites. Existe-t-il un tel service en France? Si tel est le cas, l'avantage serait bien plus conséquent étant donné qu'il y a beaucoup plus d'écoles en France. Si un tel service est disponible veuillez envoyer un e-mail détaillé à antibullyingcampaignforschools@gmail.com afin que nous puissions nous renseigner.

Si un tel service n'existe pas en France, il peut y avoir un autre moyen d'atteindre cet objectif. Si chaque enseignant de France qui visite notre site internet voyant cette annonce se porterait volontaire pour traduire une page de ressource en français de bonne qualité mais adapté à l'âge et nous l'envoyer par e-mail, nous pourrions l'inclure à la place de la version anglaise sur la page web correspondante. Si vous souhaitez participer à ce projet, en tant qu'entreprise coopérative internationale, veuillez envoyer un e-mail à antibullyingcampaignforschools@gmail.com et nous vous proposerons une page que vous pourrez traduire pour nous.

Pour les écoles françaises nous aimerions également remplacer nos vidéos en anglais et les pages de questions/réponses associées par des vidéos présentées ou sous-titrées en français et des pages de questions/réponses en français. Si vous connaissez une vidéo contre le harcèlement présentée ou sous-titrée en français, étant déjà dans le domaine public (sur YouTube par exemple) qui est similaire dans son contenu/message à l'une de nos vidéos en anglais et qui pourrait être utilisée pour la remplacer, pourriez-vous envoyer les détails de la vidéo en français et de la vidéo en anglais qu'elle pourrait remplacer par e-mail, à antibullyingcampaignforschools@gmail.com, afin que nous puissions la consulter. Si vous pouviez également préparer une page de questions adaptées en français auxquelles les enfants pourraient répondre après avoir regardé la vidéo, veuillez nous le faire savoir. Cela serait très précieux.

Nous vous remercions!